



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

ᚼᚱᚢᚦ ᚷᚲᚦ / Höna och Örn

Skriven av: Ann Nduku

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Lena

Normen-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



Höna och Örn

ᚼᚱᚢᚦ ᚷᚲᚦ

Ann Nduku

Wiehan de Jager

Daniel Berhane Habte

tigrinska / svenska

|| nivå 3





ሓደ ግዜ፡ ደርሆን ንስርን መሓዘት ነበራ። ምስ ኩሉን ካልኣት ኣዕዋፍ ብሰላም ይነብራ ነበራ። ካብኣተን ሓደ'ኳ ክነፍር ዝኸእል ኣይነበረን።

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem kunde flyga.



ጸላሎት ኣኸናፍ ናይ ንስሪ ኣብ ባይታ ኣብ ዝዓልበሉ ግዜ፡ ደርሆ ንጨቓዊታ ከምዚ'ላ ተጠንቅቑን። “ካብቲ ንቐጽን ቅሉዕን መሬት ኣልግሳ።” ንሳተን ድማ ከምዚ'ለን ይምልሳሉ። “ዓጻኹ ኣይኮንናን። ክንሃድም ኢና።”

...

När skuggan av Örn's vinge faller på marken varnar Höna sina kycklingar: “Gå undan från det öppna och torra landskapet!” Och de svarar: “Vi är inga dumskallar. Vi kommer att springa.”



ደርሆ ካብ ልዋም ዘለዎ ናይ ለይቲ ድቃሳ ምስተንሰኣት፡ ኣዘዩ ብሉጽ ሓሳብ መጸጸዮ። ካብ ኩሉን ኣዕዋፍ መሓዘታ ረገፉ ዝወደቐ ክንቲት ክትእክቦ ጀመረት። ሹዑ፡ “ነዚ ኹሉ ኣብ ልዕሊ ክንቲትና ሰፊና ነላግቦ።” “ምናልባት እዚ ንጉዕዞ ቀሊል ክገብሮ ይኽእል ይኸውን እዩ።” በለት።

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé! Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla deras fågelvänner. “Låt oss sy ihop dem ovanpå våra egna fjädrar!” sa hon. “Kanske det gör det enklare att resa.”



“በጃኺ ሓንቲ መዓልቲ ዕድል ሃብኒ፡ ሹዑ ኣኽናፍኪ ክትጽግኒ እንደገና ነፊርኪውን መግቢ ክትምእርሪ ክትክእሊ ኢኺ።” ክትብል ደርሆ ንንስሪ ለመነታ። ሹዑ ንስሪ፡ “ኡራይ ሓንቲ መዓልቲ ጥራይ፡ ነታ መርፍእ ክትረኽብያ እንተዘይክእልኪ ግና ከም ክፍሊት ሓንቲ ካብዘን ጨቓዊትኪ ክትህብኒ ኢኺ።” በለታ።

...

“Ge mig bara en dag”, bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. “Bara en dag till”, sa Örn. “Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning.”



እተን ካልእት ኣዕዋፍ ግና ንስሪ ነፊራ ክትከይድ ርኣይኣ። ንዓኣተን እውን ኣኽናፍ ክሰፍያ ምእንቲ ንደርሆ መርፍእ ክተለቅሐን ሓተትኣ። እቲ ሰማይ ብኡ ንብኡ ብዝነፍሩ ኣዕዋፍ መልእ።

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De frågade Höna om de fick låna synålen för att sy egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela himlen.



እታ ናይ መወዳእታ ዑፍ ነታ ዝተለቅሐታ መርፍእ ክትመልሳ ከላ፡ ደርሆ ኣብኡ ኣይነበረትን። ስለዚ ጨቓዊታ ነታ መርፍእ ወሲደን ክጻወታላ ጀመራ። እቲ ጻወታ ምሰ'ሰልከየን፡ ነታ መርፍእ ኣብ'ቲ ሑጻ ገደፍኣ።

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och började att leka med den i sanden. När de blev trötta på leken lämnade de nålen i sanden.